



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קע"ז ע"א

פרשת קרח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קע"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דָּהָא חֲבֵרֵי יֵא דְאִיּוֹב הָווּ אַמְרֵי מְלִי קְשׁוּט, אֲבָל לְנַחֲמָא לִיה לָאו, בְּגִין דְּבָעֵי מְלִין דְּאִיהוּ יוֹדֵי עֲלִיָּהוּ, (באורח קשׁוט) וּבְדִין יִקְבֵּל עָלֶיהָ דִּינָא, וְיוֹדֵי לְמַלְכָּא קִדִּישָׁא עָלֶיהָ. מַה כְּתִיב, (איוב לב) וְאֵלֶיהוּ חָפָה אֶת אִיּוֹב בְּדִבְרִים וָגו'. דְּאוֹדֵי לְבִתְרָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, וְקִבִּיל עָלֶיהָ דִּינָא דְשָׁמַיָּא.

תרגום לעברית

רְבִי יְהוּדָה פָּתַח, (איוב לד) שָׁמְעוּ חֲכָמִים מְלִי וְיִדְעִים הֶאֱזִינוּ לִי. פְּסוּק זֶה אֵלֶיהוּא אָמְרוּ. כֹּא וּרְאָה מַה כְּתוּב, (שם לב) וּבְשִׁלְשֶׁת רָעִיו חָרָה אָפוּ עַל אֲשֶׁר לֹא מָצְאוּ מַעֲנֶה וָגו'. שְׁהָרִי הֵם הָיוּ אוֹמְרִים דְּבָרִים, וְאִיּוֹב לֹא הָיָה מִתְנַחֵם עָלֵיהֶם. מִכָּאֵן לְמַדְנֹו, מִי שֶׁנִּכְנָס לְנַחֵם אֶת הָאָבֵל, צָרִיךְ לִיָּסֵד דְּבָרִים בְּתַחֲלָה, שְׁהָרִי חֲבָרִיו שֶׁל אִיּוֹב הָיוּ אוֹמְרִים דְּבָרִי אֲמַת, אֲבָל לְנַחֲמוֹ לֹא, מִשּׁוֹם שֶׁצָּרִיךְ דְּבָרִים שֶׁהוּא יוֹדֵה עָלֵיהֶם (בדרך אמת), וְאֵז יִקְבֵּל עָלָיו אֶת הַדִּין וְיוֹדֵה לְמַלְכָּה הַקְדוּשָׁה עָלָיו. מַה כְּתוּב? וְאֵלֶיהוּא חָפָה אֶת אִיּוֹב בְּדִבְרִים וָגו'. שֶׁהוּדָה אַחֵר כֶּף לְקְדוּשָׁה-כְּרוּה-הוּא וְקִבֵּל עָלָיו דִּין שָׁמַיִם.

תא חזי, כתיב (איוב לד) לכן אנשי לבב שמעו לי חלילה לאל מרשע ושידי מעול. לכן אנשי לבב שמעו לי, שלימין בכלא, לאבחנא מלין. חלילה לאל מרשע, הדא הוא דכתיב, (תהלים ז) ואל זועם בכל יום. ושידי מעול, דא סמיה לקבלא דא, (והא אוקמוה) אל שדי. (איוב לד) כי פועל אדם ישלם לו, הא בר נש אזיל בהאי עלמא, ועביד עבדותוי וחטי קמי מאריה, ההוא עובדא תליא עליה, לשלמא ליה דינא, הדא הוא דכתיב כי פועל אדם ישלם לו, ההוא עובדא ישלם לו.

תרגום לעברית

בא וראה, כתוב (איוב לד) לכן אנשי לבב שמעו לי חלילה לאל מרשע ושידי מעול. לכן אנשי לבב שמעו לי, שלמים בכל להבחין דברים. חלילה לאל מרשע, זהו שכתוב (תהלים ז) ואל זועם בכל יום. ושידי מעול, זה סמוך כנגד זה, (והרי פרשוה) אל שדי. (שם) כי פעל אדם ישלם לו, הרי אדם הולך בעולם הזה ועושה מעשיו וחוטא לפני רבונו, אותו מעשה תלוי עליו לשלם לו דין. זהו שכתוב כי פעל אדם ישלם לו, אותו מעשה ישלם לו.

טקסט הזוהר

ועם כל דא, אם ישם אליו לבו, כיון דבר נש שוי לפיה ורעותיה לאתבא קמי מאריה, כדין אל אלהי הרוחות רוחו ונשמתו אליו יאסוף לאתצורא בצורא דחיי, ולא שביק לנפשיה לבר, לאתדנא בדינא אחרא.

תרגום לעברית

ועם כל זה - אם ישם אליו לבו. כיון שהאדם שם לבו ורצונו לשוב לפני רבונו, אז אל אלהי הרוחות רוחו ונשמתו אליו יאסוף להצטר בצרור החיים, ולא משאיר נפשו בחוץ להדון בדין אחר.

רבי יוסי אמר, האי מלה רזא (אחרא) הוא, בדינין טמירין דקודשא בריך הוא. כי פועל אדם ישלם לו, לאתדנא בדיניה, ובאינון עובדין דבר נש עבד בהאי עלמא, וסליק ליה לאתדנא כעובדוי, ויתאבד מעלמא, מה כתיב בתריה, מי פקד עליו ארצה ומי שם תבל כלה. מי פקד עליו ארצה, דא הוא אחוה דפריק ליה. ומי שם תבל כלה, דבאני ביתא, ובני בניין עלמא, ותקונא וישובא. מה כתיב בתריה, אם ישים אליו לבו. האי בר נש, דפקיד עליה למבני בנינא, בעי לכוונא לבא ורעותא לגביה דההוא מיתא. מכאן, בר נש דאתי על ההיא אתתא, בגין שפירו ותיאובתא דילה, הא בניין עלמא לא אתבני, דהא רעותא ולבא לא אתכוון לגבי מיתא.

תרגום לעברית

רבי יוסי אמר, דבר זה סוד (אחר) הוא בדינים הנסתרים של הקדוש ברוך הוא. כי פעל אדם ישלם לו, להדון בדינו, ובאותם מעשים שאדם עושה בעולם הזה ומעלהו להדון כמעשיו, ויאבד מהעולם. מה כתוב אחריו? מי פקד עליו ארצה ומי שם תבל כלה. מי פקד עליו ארצה - זהו אחיו שגואל אותו. ומי שם תבל כלה - שבונה בית ובונה בגין עולם ותקון וישוב. מה כתוב אחריו? אם ישים אליו לבו. אדם זה שצוה עליו לבנות בגין, צריך לכוון לב ורצון אל אותו המת. מכאן, אדם שבא על אותה אשה בשביל יפי ותאוה שלו, הרי בגין עולם לא נבנה, שהרי רצון ולב לא התכוון אל המת.

טקסט הזוהר

ובגין כך כתיב, אם ישים אליו לבו, ברעותא דלבא דיכוין לגביה, כדין רוחו ונשמתו אליו יאסור, ואתמשך גביה, לאתבנא בהאי עלמא, מה כתיב בתריה, יגוע כל בשר יחד ואדם על עפר ישוב, יגוע כל בשר יחד, ההוא גופא יתבלי בעפרא, וכל ההוא בשרא. והשתא, אדם על עפר ישוב, הא חדותותין דבנינא כמלקדמין, ויתוב על עפרא דבנינא דגופא אחרא, כמה דהוה בקדמיתא. ועל דא, רוחא ונשמתא בידוי דקודשא

ברוך הוא, וְחַיִּים עָלֵיהֶם דְּבַנֵּי נָשָׂא, דְּלֹא יִתְאַבְּדוּ מֵהָאֵי עֲלָמָא, וּמַעְלָמָא אַחֲרָא, בְּגִין כֹּה אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכֹל בָּשָׂר. (במדבר י"ז) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל אֶהְרֹן קַח אֶת הַמִּחָתָה וְגו'. רַבִּי חֲזִיָּא פִתְחָא (משלי טז) חֲמַת מֶלֶךְ מְלָאכִי מוֹת וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרָנָה. כִּמְהָ אֵית לָהּ לְבַנֵּי נָשָׂא. לְאַסְתְּמָרָא מְחוּבֵייהוּ, וּלְנִטְרָא עוֹבְדֵייהוּ, דְּהָא בְּכַמָּה זְמָנִין עֲלָמָא אֲתִידֵן, וּבְכָל יוֹמָא וְיוֹמָא עוֹבְדִין בְּמִתְקָלָא סְלִקִין, וּמִשְׁגִּיחִין עָלֵיהֶם לְעִילָא, וְאַכְתִּיבוּ קַמֵּיהּ. וְכַד עוֹבְדֵייהוּ דְּבַנֵּי נָשָׂא, לֹא מִתְכַּשְׁרִין קַמֵּי מְלָכָא, סְלִיק רּוּגְזָא, וְדִינָא אֲתַעֵר, הֵדָא הוּא דְכָתִיב חֲמַת מֶלֶךְ מְלָאכִי מוֹת, וְעַל דָּא בְּכָל יוֹמָא וְיוֹמָא בָּעִי בְּרַשׁ לְאַזְדַּהֲרָא מְחוּבֵי.

תרגום לעברית

ומשום כך כתוב אם ישים אליו לבו, ברצון הלב שיכונן אליו, אז רוחו ונשמתו אליו יאסר, ונמשך אליו להבנות בעולם הזה. מה כתוב אחריו? יגוע כל בשר יחד ואדם על עפר ישוב. יגוע כל בשר יחד - אותו גוף יבִלָה בעֶפֶר וְכָל אוֹתוֹ בָּשָׂר. וְעַכְשָׁו אָדָם עַל עֶפֶר יָשׁוּב. הֵרִי הַתְּחִלָּה הַבְּנִין כְּמִקְדָּם, וְיָשׁוּב עַל עֶפֶר שֶׁל בְּנִין שֶׁל גּוֹף אַחֵר כְּמוֹ שֶׁהִיא בְּהִתְחַלָּה. וְעַל זֶה רוּחַ וְנִשְׁמָה בְּיַד הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְחָס עַל בְּנֵי אָדָם שֶׁלֹּא יֵאבְדוּ מִהָעוֹלָם הַזֶּה וּמִהָעוֹלָם אַחֵר, בְּגִלְלָה זֶה אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכֹל בָּשָׂר. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל אֶהְרֹן קַח אֶת הַמִּחָתָה וְגו'. רַבִּי חֲזִיָּא פִתְחָא, (משלי טז) חֲמַת מֶלֶךְ מְלָאכִי מוֹת וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרָנָה. כִּמְהָ יֵשׁ לָהֶם לְבַנֵּי אָדָם לְפַחַד מִחֲטָאֵיהֶם וּלְשֹׁמֵר מַעֲשֵׂיהֶם, שֶׁהֵרִי בְּכַמָּה זְמָנִים הָעוֹלָם נִדוֹן, וּבְכָל יוֹם הַמַּעֲשִׂים עוֹלִים בְּמִשְׁקָל, וּמִשְׁגִּיחִים עֲלֵיהֶם לְמַעַלָּה וְנִכְתָּבִים לְפָנָיו. וְכַשְׁמַעֲשֵׂי בְּנֵי אָדָם לֹא כְּשֵׁרִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ, עוֹלָה הָרְגֵז וּמִתְעוֹרֵר הַדִּין. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב חֲמַת מֶלֶךְ מְלָאכִי מוֹת, וְעַל זֶה בְּכָל יוֹם וְיוֹם צָרִיךְ אָדָם לְהִזָּהֵר מִחֲטָאֵיו.

וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרְנָה, בְּשַׁעֲתָא דְּמֵאֲרִיהוֹן דְּדִינִין קִיִּימִין עַל עֲלָמָא, וְרוּגְזָא תְּלִי, אִי אֲשַׁתְּכַח בְּדָרָא זָכָא דְּרָשִׁים לְעִילָא, קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא אֲשַׁגַּח בֵּיה, וְאֲשַׁתְּכַח רוּגְזָא. לְמִלְכָּא דְּאֲתִרְגַּז עַל עֲבָדֵי, וְהוּא תָּבַע עַל סְנִטִירָא לְמַעַבְד דִּינָא, אֲדַהֲכִי עָאל רְחִימָא דְּמִלְכָּא, וְקָם קַמִּיה, כִּיּוֹן דְּחָמָא לִיה מִלְכָּא, אֲתִנְהִירוּ אֲנָפִי. שְׂאֲרֵי הֵהוּא רְחִימָא דְּמִלְכָּא לְאֲשַׁתְּעִי בְּהִדִּיה, וּמִלְכָּא חֲדִי. לְבַתֵּר כִּד אָתָא סְנִטִירָא, חֲזָא אֲנָפִי דְּמִלְכָּא חֲדָאן, אֲסִתְּלַק וְאִזִּיל לִיה, וְלֹא עָבִיד דִּינָא. וְכִדִּין, הֵהוּא רְחִימָא בְּעִי לְמִלְכָּא עַל עֲבָדֵי, וּמַכְפֵּר לָהּ. וּבְגִין כֶּה, וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרְנָה.

תרגום לעברית

וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרְנָה. בְּשַׁעֲתָא שְׂבַעֲלִי הַדִּינִים עוֹמְדִים עַל הָעוֹלָם וְהָרְגֹז תְּלוּי - אִם יֵשׁ בְּדוֹר צַדִּיק שְׂרָשׁוּם לְמַעְלָה, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְשַׁגִּיחַ עָלָיו וְשׂוֹכֵךְ הָרְגֹז. לְמַלְךְ שְׂרָגִז עַל עֲבָדָיו, וְהִיא תוֹבֵעַ אֶת הַשּׁוֹטֵר הַמוֹצִיא לַפֶּעַל לַעֲשׂוֹת דִּין. כִּין כֶּה נִכְנָס אֶהוּב הַמֶּלֶךְ וְעָמַד לְפָנָיו. כִּיּוֹן שְׂרָאָה אוֹתוֹ הַמֶּלֶךְ, אוֹרוֹ פָּנָיו. נִשְׁאָר אוֹתוֹ אֶהוּב הַמֶּלֶךְ לְדַבֵּר אוֹתוֹ, וְהַמֶּלֶךְ שָׁמַח. אַחֵר כֶּה כְּשֶׁהִגִּיעַ הַשּׁוֹטֵר וְרָאָה פָּנָיו שֶׁל הַמֶּלֶךְ שְׂמִיחִים, הִסְתַּלַּק וְהָלַךְ לוֹ וְלֹא עָשָׂה דִין. וְאִזּוֹ אוֹתוֹ אֶהוּב הַמֶּלֶךְ בְּקֶשׁ מִהַמֶּלֶךְ עַל עֲבָדָיו, וּמַכְפֵּר לָהֶם. וּמִשּׁוּם זֶה, וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרְנָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קע"ז ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

אוּף הָכָא, כִּד חָמָא מֹשֶׁה דְּרוּגְזָא הוּא

תרגום לעברית

גַּם כָּאן, כְּשֶׁמֹּשֶׁה רָאָה רְגֹז תְּלוּי, מִיד - וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל אֱהֲרֹן, מִשּׁוּם שֶׁהוּא שׂוֹשְׁבִין הַמֶּלֶכָה, וְקִטְרֶת עוֹלָה רַק בְּיָדוֹ, שֶׁהוּא מְרַבֵּה שְׁלוֹם בְּעוֹלָם וְקוֹשֵׁר קֶשֶׁר הָאֱמוּנָה. קִטְרֶת, הֲרִי פִּרְשׁוּהָ, שְׂמִיחָה שְׂלֵמָה וְשְׂלֵמָטָה, קֶשֶׁר הָאֱמוּנָה, סְלוּק הָרְגֹז. זֶהוּ שְׂכָתוּב

(משלי כז) שֶׁמֶן וקִטְרֶת יִשְׁמַח לֵב. וְאֵז - וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרְנָה, יִנָּקֶה ויִטְהַר אוֹתוֹ רָגֶז,
וְרַחֲמִים מִתְעוֹרְרִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.